





DEUTSCH

1 ANWENDUNG

I Bitte untersuchen Sie das Gerät vor der Anwendung auf Fremdkörper und Beschädigungen. Sobald Teile fehler oder beschädigt sind, tauschen Sie diese bitte umgehend aus.

II Einstellmöglichkeiten: Das RC-COMET® PLUS bietet Ihnen zwei unterschiedliche Behandlungsmöglichkeiten an. Diese wählen Sie durch die Einstellungen I oder II am Mundstück aus. Durch Drehen am Mundstück wechseln Sie die Einstellungen. Bitte drehen Sie dazu das Mundstück bis zum Anschlag. Falls nicht anders verordnet, führen Sie beide Einstellungen für mindestens je 2 Minuten durch. Beginnen Sie die Therapie immer in Einstellung I.

III Einatmen: Einatmen durch den Mund. Inhalieren Sie durch den Mund, wenn es möglich ist. Intente inspirar por la boca. Inspire profundamente durch den Mund. Inspire lentamente y regularmente, e, dopo una breve pausa, inspire. Evacuez le mucus avec une toux sifflante „Huff coughing“.

IV Ausatmen: Ausatmen durch die Nase. Exhale through the nose, if possible. Espire por la nariz. Exspire attraverso il naso. Exprez par le nez.

V Langsam und gleichmäßig ein- und nach einer kurzen Pause wieder ausatmen. Inhalte slowly and steadily, and exhale after a brief pause. Inspire lentamente de forma regular y, tras una breve pausa, espire del mismo modo. Inspire lentamente y regularmente, e, dopo una breve pausa, espirare. Evacuez le mucus avec une toux sifflante „Huff coughing“.

VI Atemwegsreinigung: Reinigen Sie Ihren Atemweg mit dem RC-COMET® PLUS. Dies ermöglicht eine schnelle und effektive Atemwegsreinigung, insbesondere bei Husten und Bronchitis. TIPP: Für einen leichteren Einstieg in die Atemtherapie mit dem RC-COMET® PLUS starten Sie mit der Einstellung II.

III Nehmen Sie das RC-COMET® PLUS wie abgebildet in die Hand, umschließen Sie das Mundstück mit den Lippen, um eine effektive Abdichtung herzustellen. Bitte befehlen Sie nicht auf das Mundstück oder blockieren Sie die integrierten Vernebleransatz mit Ihrer Hand. Atmen Sie in normalem Geschwindigkeit und Intensität über Nase oder Mund ein und nach einer kurzen Pause über das Gerät aus.

IV Durch die Ausatmung in das RC-COMET® PLUS kommt es zu einem positiven Druck in den unteren Atemwegen sowie zu Schwingungen. Wenn Sie sich an das Ausatmen durch das RC-COMET® PLUS gewöhnen haben, atmen Sie tief ein und lassen die komplette Luft nach einer kurzen Pause wieder austreten. Idealerweise sollte das Ausatmen 3-4 Mal länger als das Einatmen dauern. TIPP: Durch Sie mit den freien Händen die Wangen zusammen, um Druckverluste zu vermeiden und um den Therapeutiegel zu optimieren.

V In den unter II beschriebenen Einstellungen können nochmals 4 Widerstände je Einstellung ausgewählt werden. Durch Vorwahl unterschiedlicher Widerstände (Ausgangsdrucke) ist das Gerät auf die individuellen Bedürfnisse des Patienten einstellbar.

ENGLISH

1 USE

I Please inspect the device for foreign bodies or damages prior to use. If any parts are missing or damaged, replace them immediately.

Settings: RC-COMET® PLUS can be used for two different forms of treatment. Select the treatment options using the settings I or II on the mouthpiece. Change the settings by turning the mouthpiece. Please turn the mouthpiece to the stop. Unless otherwise prescribed, use both settings for at least two minutes each. Always start therapy with setting I.

• Setting I: stands for a stabilizing positive expiratory pressure with oscillations (OEP) as well as with and without inhalation – This widens the airways and reduces breathlessness.

• Setting II: Mobilising expiratory pressure – free the airways from thick bronchial mucus. This makes coughing more productive. Once the airways have been cleared, the urge to cough automatically diminishes.

III Hold the device as shown. Insert the RC-COMET® PLUS into the mouth and close the lips around it to ensure an effective seal. Please do not bite on the mouthpiece or block the nebulizer port your hand. Breathe in through nose or mouth and after a brief pause, exhale through RC-COMET® PLUS at a normal rate and intensity.

IV Exiting into RC-COMET® PLUS produces a positive pressure in the lower respiratory tract as well as vibrations. As you become used to breathing out through the RC-COMET® PLUS, take deeper breaths and exhale after a brief pause all of the air through the RC-COMET® PLUS. Ideally the exhalation phase should take at least 3-4 times longer than inhalation. TIP: Use your free hand to press your cheeks together to avoid a loss in pressure and to maximise treatment effectiveness.

V In addition to the settings described under II, 4 different levels of resistance can be selected for each setting. This allows an individual patient suitable training by choosing the right level of resistance (outlet pressure). Start with level A and increase the levels for each condition. Set the device by turning the body against the adapter. Please verify the therapy with your healthcare professional.

ESPAÑOL

1 USO

I Antes de usar el dispositivo compruebe que no existen cuerpos extraños ni daños. Si faltan componentes o están dañados, reemplácelos inmediatamente.

II Formas de tratamiento: El RC-COMET® PLUS ofrece dos formas de tratamiento distintas. Seleccione la posición deseada (I o II) en la boquilla. Para cambiar la posición gire la boquilla hasta el topo correspondiente. Si no se han prescrito otros ajustes, utilice las dos posiciones durante un min. de 2 minutos por cada una. Inicie la terapia siempre en la posición I.

2 LIMPIEZA

I Limpieza / desinfección: Lávese las manos antes de la limpieza. Para la limpieza desmonte el RC-COMET® PLUS como se indica más abajo. Para ello, debe seguir el orden siguiente:

a. Retire la tapa de la carcasa.
b. Separe el adaptador de la carcasa.
c. Extraiga la boquilla del adaptador.
d. Extraiga la valvula unidireccional del adaptador.
e. Apriete con los dos dedos la parte superior del tubo, de forma que el punto de centrado sobresalga por la ranura del adaptador y separe el tubo del adaptador.

f+g. Introduzca la varilla para limpieza en el tubo.

Lave cada componente con agua limpia. Enjuáguelos con agua limpia. Después de limpiar los componentes, póngalos en un vaporizador o introducirlos 5 minutos en agua hirviendo. Temperatura máx.: 134 °C.

Clinical recycling instructions can be found at www.cegla.de

Important! The cleaning aid must remain in the tube during the entire cleaning process.

If used regularly, clean the device at least twice weekly.

Further cleaning options with the RC-Clean® cleaning bag.

Wash all parts in a solution of lukewarm clean water and standard liquid soap detergent. Rinse with clear water. After this cleaning, all parts may be cleaned in a vaporiser or for approx. 5 minutes in boiling water. Maximum temperature 134 °C.

Combining RC-COMET® PLUS therapy with a standard ISO nebulizer can improve delivery of your nebulized medication and reduces the total treatment duration. Furthermore the effectiveness of both therapies can improve.

VI Si nota mucosidad en la tráquea, intente seguir espirando por el RC-COMET® PLUS el mayor tiempo posible evitando la tos. Si no puede evitar toser, intente expulsar con impetu la mucosidad por el aliento. Imagínese que echa el aliento en un cristal. Con este método (llamado „huffing“ en medicina) puede eliminar mejor la mucosidad de los bronquios. ¡No tosa ni eche el aliento en el dispositivo!

VII Usar al menos 3 veces al día durante un min. de 2 minutos por posición o según prescripción ya sea que note una fuerte obstrucción con flema o mucus. Como ocurre con cualquier terapia física, el RC-COMET® PLUS es eficaz si se usa regularmente. CONSEJO: Integre la terapia en su rutina diaria (p.ej. antes de lavarse los dientes), aunque no note muchas secreciones.

• Posición I: OEP (presión inspiratoria positiva con oscilaciones) estabilizadora con y sin inhalación. Dilata las vías respiratorias y reduce la disnea.

• Posición II: Movilización expiratoria – libera los airways de mucus bronquial. Esto hace que la tos sea más productiva. Una vez que los airways han sido liberados, la urgencia de toser disminuye automáticamente.

III Sigue el RC-COMET® PLUS como muestra la figura con la mano y coloque la boquilla con los labios para un sellado efectivo. No intienda la boquilla ni bloquee la mano con la conexión integrada para nebulizador. Intente aspirar a velocidad e intensidad normales por la nariz o la boca y, tras una breve pausa, espire por el dispositivo.

IV Al aspirar por el RC-COMET® PLUS se produce una presión positiva en las vías respiratorias inferiores y se oyeron vibraciones. Cuando se haya acostumbrado a aspirar por el RC-COMET® PLUS, inspire más profundamente y, tras una breve pausa, exhale energicamente todo el aire por el dispositivo. Lo ideal sería que la duración fuera 3-4 veces más que la inspiración. CONSEJO: Con la mano libre, presione las mejillas para evitar pérdidas de presión y optimizar el resultado de la terapia.

V En los ajustes descritos en el punto II se pueden seleccionar 4 resistencias por cada posición. Esto permite una adecuada formación de las vías respiratorias inferiores y una mejor eficiencia terapéutica.

VI Entre las 4 posiciones de la terapia se puede seleccionar una resistencia para cada posición. Gracias a la posibilidad de seleccionar distintas resistencias (presiones de salida), el dispositivo se puede adaptar a las necesidades individuales del paciente. Empiece con la resistencia A y aumente la resistencia según la situación. Para seleccionar las resistencias gire la carcasa contra el adaptador. Defina su terapia con su médico/terapeuta en terapia respiratoria.

ITALIANO

1 APPLICAZIONE

I Prima dell'applicazione controllare che l'apparecchio non contenga corpi estranei o sia danneggiato. Se mancano parti o se sono danneggiate, sostituitele immediatamente.

II Possibilità di impostazione: RC-COMET® PLUS vi offre due diverse possibilità di cura. Le possibilità di cura si selezionano impostando il bocaglio su I o II. Le impostazioni si cambiano girando il bocaglio. Per farlo, girare il bocaglio fino all'arresto. Salvo diversa prescrizione, eseguire l'applicazione con ciascuna delle due impostazioni per almeno 2 minuti ciascuna. Iniziare la terapia sempre con l'impostazione I.

• L'impostazione I è per una OEP (pressione inspiratoria positiva con oscillazioni) stabilizzante, con e senza inalazione. Questa amplia le voci respiratorie e riduce il raffreddore.

• L'impostazione II è per una OEP mobilizzante. Questa libera le vie respiratorie da muco bronchiale denso. Questo rende „produttivo“ la tosse. Se le vie respiratorie sono pulite, si riduce automaticamente anche lo stimolo della tosse.

III Tenere il RC-COMET® PLUS in mano come illustrata nella figura, circondare il bocaglio con le labbra per un sellaggio efficace. Non intenda la boquilla ni bloquee la mano con la connessione integrata per nebulizzatore. Intente aspirare a velocità e intensità normale per la nariz o la bocca, e, dopo una breve pausa, espirare attraverso l'apparecchio.

IV Espirando per il RC-COMET® PLUS si forma una pressione positiva nelle vie respiratorie inferiori e hanno luogo oscillazioni. Quando si viene abituati a aspirare attraverso il RC-COMET® PLUS, inspira più profondamente e, dopo una breve pausa, fate defluire tutta l'aria. L'espirazione ideale dovrebbe durare da 3 a 4 volte più a lungo dell'inspirazione. CONSEJO: Con la mano libera, preme le guance per evitare perdite di pressione e per otteneri i migliori risultati di terapia possibili.

V Nelle impostazioni descritte al punto II si possono selezionare ancora 4 resistenze per impostazione one. Attraverso la preselezione di diverse resistenze (pressioni di uscita) l'apparecchio può essere impostato sulle esigenze del paziente. Iniziare con la resistenza A e aumentare le resistenze a seconda condizioni di salute. Potete anche selezionare le resistenze girando l'elenco verso l'adattatore. Vi raccomandiamo di concordare il vostro la terapia con il medico/terapeuta in terapia respiratoria.

VI Utilizzando il RC-COMET® PLUS nella mano, come con il suo trattamento, entro l'embout buccal con le labbra per assicurare una stanchezza efficace. Non mordete mai l'embout buccale e non blocate mai l'adattatore con il nebulizzatore. Inspira a una vitesse e una intensità normale per la nariz o la bocca e, dopo una breve pausa, espirare attraverso l'apparecchio.

VII L'espirazione per il RC-COMET® PLUS entra una pressione positiva nelle vie respiratorie inferiori, ainsi que des oscillations. lorsque vous seriez bien habitué à expiration par le RC-COMET® PLUS, inspirez plus profondément et, après une courte pause, exhalez tout l'air. L'expiration idéale devrait durer au moins 3 à 4 fois plus longtemps que l'inspiration. CONSEIL: Ayez une pause régulière entre les deux respirations pour optimiser le traitement.

• La paramètre I correspone à une OEP (pression expiratoire positive oscillante) stabilisatrice, avec ou sans inhalation. Celle-ci élargit les voies respiratoires et diminue la asthénie.

• La paramètre II correspone à une OEP mobilisante. Elle permet de débarrasser les voies respiratoires bloquées par le muco bronchique. La toux devient alors „productrice“. lorsque les voies respiratoires sont nettoyées, les quintes de toux diminuent automatiquement.

III Prendre le RC-COMET® PLUS dans la main, comme sur l'illustration, entourer l'embout buccal avec les lèvres pour assurer une étanchéité efficace. Ne mordez pas l'embout buccal et ne bloquez pas l'adaptateur avec votre molteur. Inspirez à une vitesse et une intensité normale par le nez ou la bouche, et, après une courte pause, expirez par moyen de l'appareil.

IV L'expiration par le RC-COMET® PLUS entra une pression positive dans les voies respiratoires inférieures, ainsi que des oscillations. lorsque vous seriez bien habitué à expiration par le RC-COMET® PLUS, inspirez plus profondément et, après une courte pause, exhalez tout l'air. L'expiration idéale devrait durer au moins 3 à 4 fois plus longtemps que l'inspiration. CONSEIL: Ayez une pause régulière entre les deux respirations pour optimiser le traitement.

V Pour les paramètres décrits au point II, il vous pouvez encore choisir entre 4 résistances pour chacun des paramètres. En sélectionnant différentes résistances (pressions d'écoulement), le dispositif peut régler ses besoins individuels du patient. Commencez avec la résistance A et augmentez la résistance selon l'état de santé. Pour établir le traitement avec les deux paramètres pendant au moins 2 minutes. Commencez toujours le traitement avec l'appareil.

• Le paramètre I correspone à une OEP (pression expiratoire positive oscillante) stabilisatrice, avec ou sans inhalation. Celle-ci élargit les voies respiratoires et diminue la asthénie.

• Le paramètre II correspone à une OEP mobilisante. Elle permet de débarrasser les voies respiratoires bloquées par le muco bronchique. La toux devient alors „productrice“. lorsque les voies respiratoires sont nettoyées, les quintes de toux diminuent automatiquement.

III Prendre le RC-COMET® PLUS dans la main, comme sur l'illustration, entourer l'embout buccal avec les lèvres pour assurer une étanchéité efficace. Ne mordez pas l'embout buccal et ne bloquez pas l'adaptateur avec votre molteur. Inspirez à une vitesse et une intensité normale par le nez ou la bouche, et, après une courte pause, expirez par moyen de l'appareil.

IV L'expiration par le RC-COMET® PLUS entra une pression positive dans les voies respiratoires inférieures, ainsi que des oscillations. lorsque vous seriez bien habitué à expiration par le RC-COMET® PLUS, inspirez plus profondément et, après une courte pause, exhalez tout l'air. L'expiration idéale devrait durer au moins 3 à 4 fois plus longtemps que l'inspiration. CONSEIL: Ayez une pause régulière entre les deux respirations pour optimiser le traitement.

V Pour les paramètres décrits au point II, il vous pouvez encore choisir entre 4 résistances pour chacun des paramètres. En sélectionnant différentes résistances (pressions d'écoulement), le dispositif peut régler ses besoins individuels du patient. Commencez avec la résistance A et augmentez la résistance selon l'état de santé. Pour établir le traitement avec les deux paramètres pendant au moins 2 minutes. Commencez toujours le traitement avec l'appareil.

• Le paramètre I correspone à une OEP (pression expiratoire positive oscillante) stabilisatrice, avec ou sans inhalation. Celle-ci élargit les voies respiratoires et diminue la asthénie.

• Le paramètre II correspone à une OEP mobilisante. Elle permet de débarrasser les voies respiratoires bloquées par le muco bronchique. La toux devient alors „productrice“. lorsque les voies respiratoires sont nettoyées, les quintes de toux diminuent automatiquement.

III Prendre le RC-COMET® PLUS dans la main, comme sur l'illustration, entourer l'embout buccal avec les lèvres pour assurer une étanchéité efficace. Ne mordez pas l'embout buccal et ne bloquez pas l'adaptateur avec votre molteur. Inspirez à une vitesse et une intensité normale par le nez ou la bouche, et, après une courte pause, expirez par moyen de l'appareil.

IV L'expiration par le RC-COMET® PLUS entra une pression positive dans les voies respiratoires inférieures, ainsi que des oscillations. lorsque vous seriez bien habitué à expiration par le RC-COMET® PLUS, inspirez plus profondément et, après une courte pause, exhalez tout l'air. L'expiration idéale devrait durer au moins 3 à 4 fois plus longtemps que l'inspiration. CONSEIL: Ayez une pause régulière entre les deux respirations pour optimiser le traitement.

V Pour les paramètres décrits au point II, il vous pouvez encore choisir entre 4 résistances pour chacun des paramètres. En sélectionnant différentes résistances (pressions d'écoulement), le dispositif peut régler ses besoins individuels du patient. Commencez avec la résistance A et augmentez la résistance selon l'état de santé. Pour établir le traitement avec les deux paramètres pendant au moins 2 minutes. Commencez toujours le traitement avec l'appareil.

• Le paramètre I correspone à une OEP (pression expiratoire positive oscillante) stabilisatrice, avec ou sans inhalation. Celle-ci élargit les voies respiratoires et diminue la asthénie.

• Le paramètre II correspone à une OEP mobilisante. Elle permet de débarrasser les voies respiratoires bloquées par le muco bronchique. La toux devient alors „productrice“. lorsque les voies respiratoires sont nettoyées, les quintes de toux diminuent automatiquement.

III Prendre le RC-COMET® PLUS dans la main, comme sur l'illustration, entourer l'embout buccal avec les lèvres pour assurer une étanchéité efficace. Ne mordez pas l'embout buccal et ne bloquez pas l'adaptateur avec votre molteur. Inspirez à une vitesse et une intensité normale par le nez ou la bouche, et, après une courte pause, expirez par moyen de l'appareil.

IV L'expiration par le RC-COMET® PLUS entra une pression positive dans les voies respiratoires inférieures, ainsi que des oscillations. lorsque vous seriez bien habitué à expiration par le RC-COMET® PLUS, inspirez plus profondément et, après une courte pause, exhalez tout l'air. L'expiration idéale devrait durer au moins 3 à 4 fois plus longtemps que l'inspiration. CONSEIL: Ayez une pause régulière entre les deux respirations pour optimiser le traitement.

V Pour les paramètres décrits au point II, il vous pouvez encore choisir entre 4 résistances pour chacun des paramètres. En sélectionnant différentes résistances (pressions d'écoulement), le dispositif peut régler ses besoins individuels du patient. Commencez avec la résistance A et augmentez la résistance selon l'état de santé. Pour établir le traitement avec les deux paramètres pendant au moins 2 minutes. Commencez toujours le traitement avec l'appareil.

• Le paramètre I correspone à une OEP (pression expiratoire positive oscillante) stabilisatrice, avec ou sans inhalation. Celle-ci élargit les voies respiratoires et diminue la asthénie.

• Le paramètre II correspone à une OEP mobilisante. Elle permet de débarrasser les voies respiratoires bloquées par le muco bronchique. La tou